



Der Motor ist ab Werk vorprogrammiert, allerdings sollten die Endlagen nach Montage des zipSCREEN unbedingt kontrolliert und gegebenenfalls korrigiert werden. Im Bedarfsfall können die Endlagen gelöscht werden (RESET). Dann ist die Inbetriebnahmeprogrammierung des Motors wie nachfolgend beschrieben zu wiederholen: Die Schritte 1-6 wurden bereits bei ROMA durchgeführt (nur wenn Motor im Elem. eingebaut ausgeliefert wird).

Le moteur est préprogrammé, mais les fins de course sont à vérifier et, si nécessaire, à ajuster après le montage du zipSCREEN. Le zipSCREEN est prêt à fonctionner. En cas de besoin, vous pouvez effacer la fin de course du moteur (RESET), vous devez alors effectuer une nouvelle programmation selon le déroulement suivant: Les points 1 à 6 sont déjà pré-programmés par ROMA (seulement dans le cas d'une livraison du moteur monté dans l'élément du zipSCREEN).

De motor is af fabriek voorgeprogrammeerd, desondanks moeten de eindafstellingen na montage gecontroleerd en eventueel gecorrigeerd worden. Indien nodig kunnen de eindinstellingen worden gewist (RESET). Dan moet men de inbedrijfname-programmering van de motor opnieuw uitvoeren, zoals onderstaand aangegeven: De stappen 1-6 zijn reeds door ROMA uitgevoerd (alleen wanneer de motor, ingebouwd in het element, wordt uitgeleverd).

The motor has been pre-programmed at the factory. However, the stop positions must be checked and adjusted where required after installing the zipSCREEN. If necessary, the stop positions can be cleared (RESET). In this case, the described commissioning and stop position programming procedure must be carried out again. Steps 1-6 have already been performed by ROMA (only if the motor is delivered mounted).

1. Inbetriebnahme & Endlagenprogrammierung / Mise en service & réglage de la fin de course / Inbedrijfname- & eindpositieprogrammering / Commissioning & programming stop positions

		Aktion / Funktion	Action / Fonction	Aktie / Functie	Action / Function	
1		Schließen Sie den Motor an das Elektronikmotor-Montagekabel an und prüfen Sie die Drehrichtung. Bei falscher Drehrichtung braune und schwarze Ader der Motorzuleitung tauschen.	Brancher le moteur au câble de montage pour moteur électronique. Vérifier le sens de rotation du moteur. En cas de mauvais sens, inverser les fils marron et noir.	Sluit de motor aan op de elektronische motor-montagekabel en controleer de draairichting. Bij verkeerde draairichting de bruine en zwarte draad van de motortoevoer wisselen.	Connect the motor to the mounting cable for the electronic motor. Check the sense of rotation. If it is incorrect, interchange the black and brown leads of the motor supply cable.	
2		Programmiermodus öffnen: Drücken Sie die Taste RESET für ca. 3 s bis der zipSCREEN kurz AUF/AB fährt.	Ouverture du mode de programmation : Appuyer sur la touche RESET pendant env. 3 s jusqu'à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Programmeermodus openen: Druk op de knop RESET gedurende ca. 3 sec. tot het zipSCREEN kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Open programming mode: Press the RESET button for about 3 s until the zipSCREEN briefly moves UP/DOWN.	
3		Drücken Sie die Taste AUF für ca. 3 s bis der zipSCREEN kurz AUF/AB fährt.	Appuyer sur la touche MONTÉE pendant env. 3 s jusqu'à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Druk op de knop OMHOOG gedurende ca. 3 sec. tot het zipSCREEN kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Press the UP button for about 3 s until the zipSCREEN briefly moves UP/DOWN.	
4		Drücken Sie erneut die Taste AB und fahren den Behang an die frei wählbare untere Endlage. Kleine Korrekturen sind möglich über die Tasten AUF und AB.	Appuyer à nouveau sur la touche DESCENTE et faire descendre le tablier jusqu'à la position d'arrêt basse souhaitée. Un ajustement est possible grâce aux touches MONTÉE et DESCENTE.	Druk opnieuw op de knop OMLAAG en laat het zipSCREEN naar de vrij te kiezen, onderste eindpositie lopen. Kleine correcties zijn mogelijk met de knoppen OMHOOG en OMLAAG.	Press the DOWN button again and move the curtain to the desired lower stop position. You can make minor adjustments using the UP and DOWN buttons.	
5		Zur Speicherung der Position drücken Sie die Taste AUF zunächst < 1 s, lassen Sie sie kurz los und drücken Sie sie erneut, bis der zipSCREEN kurz AUF/AB fährt.	Pour enregistrer la position, appuyer ensuite sur la touche MONTÉE pendant moins d'une seconde, ne plus appuyer sur cette touche et appuyer sur cette touche à nouveau jusqu'à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Voor het opslaan van de positie, druk op de knop OMHOOG, eerst < 1 sec., laat de knop kort los en druk opnieuw tot het zipSCREEN kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	To save the position, press the UP button for less than 1 s, release it briefly and then press it again until the zipSCREEN briefly moves UP/DOWN.	
6		Programmierung abschließen: Drücken Sie die Taste RESET für ca. 3 s bis der zipSCREEN kurz AUF/AB fährt.	Terminer la programmation: Appuyer sur la touche RESET pendant env. 3 s jusqu'à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Programmering afsluiten: Druk op de knop RESET gedurende ca. 3 sec. tot het zipSCREEN kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Completing the programming: Press the RESET button for about 3 s until the zipSCREEN briefly moves UP/DOWN.	
zipSCREEN ist betriebsbereit / Le zipSCREEN est prêt à fonctionner / zipSCREEN is bedrijfsklaar / zipSCREEN is ready to operate						

Motor komplett löschen / Effacer le moteur / Motor volledig wissen / Clearing motor settings entirely						
1		Um den Motor im Bedarfsfall komplett zu löschen: RESET ca. 7 Sekunden drücken. zipSCREEN fährt 2x kurz auf und ab.	Pour effacer le moteur totalement, en cas de besoin: Pressez RESET pendant env. 7 s. Le tablier monte et descend 2 fois brièvement.	Om de motor, indien nodig, volledig te wissen: RESET ca. 7 seconden indrukken. zipSCREEN loopt 2x kort op en neer.	When necessary, to clear the motor settings entirely: press RESET for about 7 seconds. zipSCREEN moves up and down twice.	
Motor ist komplett gelöscht. Anschließend Schritte 1-6 wiederholen. / Le moteur est effacé. Puis vous devez alors effectuer les points 1-6 encore une fois. / Motor is volledig gewist. Eindposities zijn gewist en moeten des stappen 1-6 worden herhaald. / Motor settings have been cleared entirely. Now, repeat steps 1-6.						

2. Untere Endlage korrigieren ohne Elektronikmotor-Montagekabel / Modifier la fin de course sans câble de montage pour moteur électronique / Eindpositie(s) corrigeren zonder Elektronische motor-montagekabel / Adjusting stop positions without the mounting cable for electronic motor

Nur möglich wenn die Inbetriebnahme- und Endlagenprogrammierung abgeschlossen ist.	Ceci est possible si la mise en service et la programmation de la fin de course sont achevées.	Alleen mogelijk als de inbedrijfname- en eindpositieprogrammering volledig zijn beëindigd.	Only possible once commissioning and programming of stop positions have been completed.
--	--	--	---

		Aktion / Funktion	Action / Fonction	Aktie / Functie	Aktion / Funktion	
1		Fahren Sie den zipSCREEN in die bisherige untere Endlage.	Placer le tablier en position d'arrêt basse existante	Laat het zipSCREEN naar de reeds geprogrammeerde onderste eindpositie lopen.	Move the zipSCREEN to the current lower stop position.	
2	5s	Drücken Sie die Taste AB für ca. 5s.	Appuyer sur la touche DESCENTE pendant env 5s.	Druk op de knop OMLAAG gedurende ca. 5s	Press the DOWN button for about 5 s.	
3	7s	Lassen Sie die Taste AB kurz los und drücken Sie sie erneut für ca. 7s bis der zipSCREEN kurz AUF/AB fährt.	Ne plus appuyer sur la touche DESCENTE pendant quelques instants et appuyer à nouveau sur cette touche pendant env. 7 secondes jusqu' à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE /DESCENTE.	Laat de knop OMLAAG kort loos en druk opnieuw gedurende ca. 7 sec. tot het zipSCREEN kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Briefly release the DOWN button and then press it again for about 7 s until the zipSCREEN briefly moves UP/DOWN.	
4	7s	Lassen Sie die Taste AB kurz los und drücken Sie sie noch mal für ca. 7s bis der zipSCREEN kurz AUF/AB fährt.	Ne plus appuyer sur la touche DESCENTE pendant quelques instants et appuyer à nouveau sur cette touche pendant env. 7s jusqu' à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Laat de knop OMLAAG kort los en druk nogmaals gedurende ca. 7 sec. tot het zipSCREEN kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	Briefly release the DOWN button and then press it one more time for about 7s until the zipSCREEN briefly moves UP/DOWN.	
5	/	Fahren Sie an die neue frei wählbare untere Endlage. Kleine Korrekturen sind möglich über die Tasten AUF und AB.	Déplacer le tablier jusqu' à la position d'arrêt basse choisie. Un ajustement est possible grâce aux touches MONTÉE et DESCENTE.	Laat het pantser naar de nieuwe, vrij te kiezen eindpositie lopen. Kleine correcties zijn mogelijk met de knoppen OMHOOG en OMLAAG.	Approach the new desired lower stop position. You can make minor adjustments using the UP and DOWN buttons.	
6	<1s / 3s	Zur Speicherung der Position drücken Sie die Taste AUF zunächst < 1s, lassen Sie sie kurz los und drücken Sie sie erneut bis der zipSCREEN nach ca. 3s kurz AUF/AB fährt.	Pour enregistrer la position, appuyer ensuite sur la touche MONTÉE pendant moins d'une seconde, ne plus appuyer sur cette touche et appuyer sur cette touche à nouveau jusqu' à ce que le tablier se déplace brièvement dans la direction MONTÉE / DESCENTE.	Voor het opslaan van de eindpositie, druk op de knop OMHOOG, eerst < 1 sec., laat de knop kort los en druk opnieuw tot het zipSCREEN kort OMHOOG en OMLAAG loopt.	To save the position, first press the UP button for less than 1 s, release it briefly, then press it again for about 3s until the zipSCREEN briefly moves UP/DOWN.	

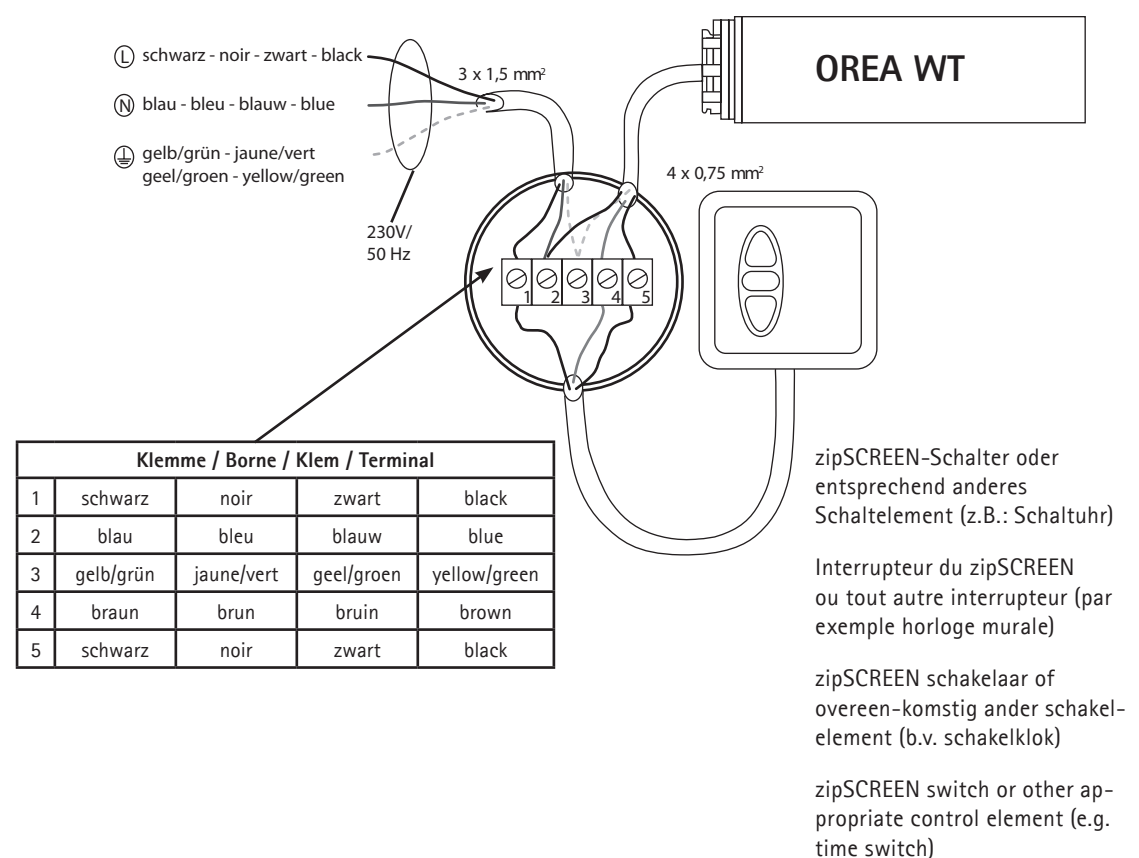
3.1. Anschlussplan für Elektronikmotor OREA WT / Plan de raccordement pour moteur électronique OREA WT / Aansluitschema voor Elektronische motor OREA WT / Connection diagram for OREA WT electronic motor

Anschlüsse am 230 V Netz dürfen nur durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen. Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an der Anlage sind alle zu montierenden Anschlussleitungen spannungslos zu schalten. Die Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen, sowie die Bestimmungen für nasse und feuchte Räume nach VDE 0100, sind beim Anschluss einzuhalten. Der Motor darf stets nur in eine Laufrichtung angesteuert werden. Bei gleichzeitiger Ansteuerung in AUF- und AB-Richtung kann die Programmierung wieder gelöscht werden (RESET-Funktion). Daher müssen elektrisch oder mechanisch verriegelte Schalter/Taster verwendet werden. Bei Ansteuerung des Motors durch Schaltgeräte mit programmierbarer Umschaltzeit, muss diese mindestens 500 ms betragen (z. B. bei Busaktoren; programmierbare zipSCREEN-Steuerungen).

Le branchement au réseau 230 V doit être effectué par une personne spécialisée habilitée. Attention: danger d'électrocution! Avant tous travaux, il convient de couper l'alimentation de tous les branchements à installer. Veuillez respecter lors du branchement les prescriptions des entreprises locales de fourniture en électricité et les directives concernant les locaux humides et mouillés selon la norme en vigueur. Le moteur doit fonctionner dans une seule direction. En cas de commande réciproque dans les direction MONTÉE et DESCENTE, la programmation peut être effacée (fonction RESET). Par conséquent, les commandes (interrupteur ou télécommande) doivent être verrouillées de manière mécanique ou électrique. En cas de commande avec une horloge programmable, la commande doit durer au minimum 500 ms. (par exemple dans le cas de commandes programmables)

Aansluitingen op het 230 V Net dient te geschieden door een erkend vakman. Er bestaat gevaar voor elektrocutatie! Voor men aan de installatie gaat werken dient men eerst de stroom uit te schakelen. De voorschriften van het plaatselijke Energiebedrijf, evenals de bepalingen voor natte en vochtige ruimten volgens VDE 0100, dienen te worden nagekomen. De motor mag altijd maar in een richting aangestuurd worden. Bij gelijktijdig aansturing in OMHOOG- en OMLAAG-richting kan de programmering gewist worden (RESET-functie). Daarom dient een elektrisch of mechanisch vergrendelde schakelaar/taster gebruikt te worden. Bij de aansturing van de motor d.m.v. schakelaars met een programmeerbare schakeltijd, dient deze ten minste 500 ms te bedragen (b.v. bij externe schakelaars voor bus-systemen; programmeerbare zipSCREEN-besturingen).

Connections to the 230V mains supply may only be performed by authorised trained technicians. There is a risk of injury due to electric shock! Prior to working on the installation, make sure the mains supply is switched off. The rules of the local electric supply company as well as the regulations for wet and humid rooms according to VDE 0100 must be observed when making connections. The motor may only be operated in one direction at any given time. Simultaneously operating in both the UP and DOWN directions may clear the programming (RESET function). Consequently, electrically or mechanically locked switches/push-buttons must be used. When controlling the motor using a control unit with programmable switching time, the control command must last at least 500 ms (e.g. bus actuators, programmable zipSCREEN control system).



3.2. Parallelschaltung mehrerer Elektronikmotoren OREA WT

Mehrere Elektronikmotoren der Ausführung Somfy OREA WT dürfen direkt parallel geschaltet werden, jedoch nicht zur Programmierung der Endlagen. Empfehlung: Jedes einzelne Motorkabel sollte für spätere Programmierarbeiten bis an eine nachträglich zugängliche Stelle verlegt werden (z.B. Abzweigdose). Elektronikmotoren dürfen nicht direkt mit Motoren, die mit mechanischen Endschaltern ausgerüstet sind, parallel angeschlossen werden. In diesem Fall muss jedem Motor ein Trennrelais vorgeschaltet werden (Standardmotoren und Elektronikmotoren). Bei Parallelschaltung ist die maximale Strombelastbarkeit des Schaltgeräts (Schalter, Schaltuhr, Motorsteuergerät, ...) zu beachten. Empfehlung: Nicht mehr als 3-4 Motoren parallel anschließen. Verschaltungen mit Einzel- und Zentralbedienungen sind ohne zusätzliche Schaltelemente (z.B. Trennrelais oder Motorsteuergerät) nicht zulässig. Der Motor könnte sonst über Einzel- und Zentralbefehlsgeber gleichzeitig in beide Laufrichtungen angesteuert werden (RESET-Funktion).

3.2. Montage en parallèle de plusieurs moteurs électroniques OREA WT

Il est possible de connecter plusieurs moteurs électroniques de modèle Somfy OREA WT en parallèle mais pas dans le but de régler la fin de course. Recommandation : chaque câble du moteur doit être déplacé pour un réglage ultérieur à un endroit accessible plus tard. (boîtier électrique par exemple). Les moteurs électroniques ne doivent pas être raccordés directement et en parallèle avec des moteurs, qui sont équipés d'une fin de course mécanique. Dans ce cas, il faut connecter chaque moteur avec un relais. (moteur standard et moteur électronique). Dans le cadre d'un branchement en parallèle des moteurs, il convient de considérer la charge maximale des interrupteurs. (interrupteur mural, horloge murale, commande ...) Recommandation : ne pas connecter plus de 3 à 4 moteurs en parallèle. Une alimentation avec une commande individuelle ou groupée n'est pas possible sans interrupteur supplémentaire (par ex. relais de connection ou protection moteur) Une commande du moteur simultanée dans les deux directions pourrait sinon être possible à l'aide d'une commande individuelle et d'une commande centralisée (fonction RESET).

3.2. Parallelschakeling meerdere elektronische motoren OREA WT

Meerdere elektronische motoren in de uitvoering Somfy OREA WT mogen direct parallel geschakeld worden, echter niet bij programmering van de eindposities. Aanbeveling: elke afzonderlijke motorkabel dient voor latere programmeerwerkzaamheden in een achteraf, makkelijk toegankelijke plaats te worden weggewerkt (b.v. aftakdoos). Elektronische motoren mogen niet direct parallel aangesloten worden met motoren, die met een mechanische eindschakelaar zijn uitgerust. In dit geval dient elke motor d.m.v. een scheidingsrelais te worden voorgeschakeld (standaard motoren en elektronische motoren). Bij parallelschakeling dient men te letten op de maximale stroombelastbaarheid van de schakelkast (schakelaar, schakelklok, motorsturing, ...). Aanbeveling: niet meer dan 2-4 motoren parallel aansluiten. Schakelingen met enkel- en centrale bediening zijn zonder aanvullende schakelementen (b.v. scheidingsrelais of motorsturing) niet geoorloofd. De motor kan anders over enkele- en centrale commando-gever gelijktijdig in beide looppriechtingen aangestuurd worden (RESET-functie).

3.2 Parallel connection of several OREA WT electronic motors

Several Somfy OREA WT electronic motors can be directly connected in parallel, but not for the programming of stop positions. Recommendation: Each individual motor cable should be run to a place that will remain accessible to be able to perform the programming at a later date (e.g. distributor box). Electronic motors may not be directly connected in parallel with motors that are equipped with mechanical stop positions. In this case, a cut-off relay must be connected upstream of each motor (standard and electronic motors). When connecting motors in parallel, the maximum admissible current of the control unit (switches, time switch, motor controller, etc.) must be observed. Recommendation: Do not connect more than 3-4 motors in parallel. Connections to individual or centralised controls without using additional control elements (e.g. cut-off relay or motor controller) are not allowed. Otherwise, the motor could be controlled in both directions simultaneously by individual or central control devices (RESET function).